

KIMUAK. 2022.



EUSKADIKO
FILM
LABURRAK

SELECCIÓN DE
CORTOMETRAJES
VASCOS

SELECTION OF
BASQUE
SHORT FILMS

BASQUE.
AUDIOVISUAL.

EUSKADI
BASQUE COUNTRY

01. Euskara	2
02. Español	4
03. English	5
04. Français	6
05. Italiano	7
06. Deutsch	8
07. Português	9

IRRITS

Generoa

Fikzioa

Zuzendaritza

Maider Oleaga

Gidoia

Maider Oleaga

Ekoizpena

MAIDER OLEAGA, SUMENDI FILMAK,
GALAPAN PRODUCTIONS
Maider Oleaga, Ander Sagardoy, Eneko Sagardoy,
Ander Barinaga-Rementeria

Argazki zuzendaritza

Lara Vilanova Sentís

Kameralaria

Lara Vilanova Sentís

Zuzendaritza artistikoa

Kemen

Edizioa

Maialen Sarasua Oliden

Musika

Marta Sánchez

Soinua

Andrea Sáenz Pereiro

Soinu muntaia

Xanti Salvador

Antzezleak

Izaro Nieto, Ángela Echaniz Oyarzabal, Xabier Elizalde

Iraupena

15'

Jatorrizko formatua

Digitala

Jatorrizko bertsioa

Euskara

SINOPSIA

Izaro eta Clara, 17 urteko neska nerabe bi, begirale lanetan ari dira haurrentzako udalekuetan. Egun berotsu batean, Clarak irrikaz musukatzen du laguna. Izaro, grinak itsututa, noraezean dabil gertatu zaiona kudeatu nahian, baina prest dago Clarari jarraitzeko, hark nahi duen eremura.

BIOGRAFIA

Zenbait dokumental idatzi eta zuzendu ditu, gero SEMINCI, Xixón, ZINEBI eta Donostiako Nazioarteko Zinemaldian aurkeztu direnak. Elías Querejeta Zine Eskolako kolaboratzailea da, eta 2020an Euskal Zinemaren Irizar Sariko epaimahaiko kide izan zen. Oraintsu gidoi onenaren sariak irabazi ditu Donostiako azken Zinemaldian *Kuartk Valley*-gatik, eta Bilboko ZINEBI jaialdian *Kinka* film laburrarekin.

FILMOGRAFIA

- 2022 *Irrits* (fikzioa) 15'
- 2021 *Kuartk Valley* (dokumentala) 84'
- 2021 *Kinka* (fikzioa) 15'
- 2018 *Muga deitzen da pausoa* (dokumentala) Digitala
- 2018 *Gure oroitzapenak* (fikzioa) 96' – Kolektiboa
- 2016 *Iragan gunea Berlin* (dokumentala) 76'

IRRITS

Género

Ficción

Dirección

Maider Oleaga

Guión

Maider Oleaga

Producción

MAIDER OLEAGA, SUMENDI FILMAK,
GALAPAN PRODUCTIONS
Maider Oleaga, Ander Sagardoy, Eneko Sagardoy,
Ander Barinaga-Rementeria

Dirección de fotografía

Lara Vilanova Sentís

Cámara

Lara Vilanova Sentís

Dirección artística

Kemen

Montaje

Maialen Sarasua Oliden

Música

Marta Sánchez

Sonido

Andrea Sáenz Pereiro

Montaje de sonido

Xanti Salvador

Intérpretes

Izaro Nieto, Ángela Echaniz Oyarzabal, Xabier Elizalde

Duración

15'

Formato original

Digital

Versión original

Euskara

SINOPSIS

Izaro y Clara, dos chicas adolescentes de 17 años, trabajan como monitoras de las colonias infantiles. Un día de calor, Clara besa apasionadamente a su amiga. Izaro, impregnada de deseo, está desorientada intentando gestionar lo que le ha pasado y dispuesta a seguir hasta donde Clara quiera llevarle.

BIOGRAFÍA

Ha escrito y dirigido varios documentales que se han presentado en festivales como la SEMINCI, Gijón, ZINEBI o el Festival Internacional de San Sebastián. Es colaboradora de la Elías Querejeta Zine Eskola y en 2020 fue presidenta del Jurado del Premio Irizar al Cine Vasco. Acaba de ganar los premios a Mejor Guion en el Festival de San Sebastián y en el Festival ZINEBI de Bilbao por *Kuartk Valley* y el cortometraje *Kinka*, respectivamente.

FILMOGRAFÍA

- 2022 *Irrits* (ficción) 15'
 - 2021 *Kuartk Valley* (documental) 84'
 - 2021 *Kinka* (ficción) 15'
 - 2018 *Muga deitzen da pausoa* (documental) Digital
 - 2018 *Gure oroitzenak* (ficción) 96' - Colectivo
 - 2016 *Iragan gunea Berlin* (documental) 76'
-

IRRITS

Thirst

Genre

Fiction

Direction

Maider Oleaga

Screenplay

Maider Oleaga

Production

MAIDER OLEAGA, SUMENDI FILMAK,
GALAPAN PRODUCTIONS
Maider Oleaga, Ander Sagardoy, Eneko Sagardoy,
Ander Barinaga-Rementeria

Cinematography

Lara Vilanova Sentís

Camera

Lara Vilanova Sentís

Art direction

Kemen

Editing

Maialen Sarasua Oliden

Music

Marta Sánchez

Sound

Andrea Sáenz Pereiro

Sound editing

Xanti Salvador

Cast

Izaro Nieto, Ángela Echaniz Oyarzabal, Xabier Elizalde

Running time

15'

Original format

Digital

Original version

Basque

SYNOPSIS

Izaro and Clara, both 17, work as instructors at a children's summer camp. On a hot summer's day, Clara gives her friend Izaro a passionate kiss. Izaro, filled with desire, feels confused as she tries to process what has happened to her and is willing to follow wherever Clara wants to take her.

BIOGRAPHY

She has written and directed several documentaries that have been screened at festivals such as SEMINCI, Gijón, ZINEBI or San Sebastián International Film Festival. She collaborates as a tutor at Elías Querejeta Zine Eskola and in 2020 was chairwoman of the Irizar Basque Film Award jury. She recently won the Best Screenplay Award at the San Sebastián Festival, and at ZINEBI Festival in Bilbao for *Kuartk Valley* and the short *Kinka*, respectively.

FILMOGRAPHY

- 2022 *Irrits* (fiction) 15'
- 2021 *Kuartk Valley* (documentary) 84'
- 2021 *Kinka* (fiction) 15'
- 2018 *Muga deitzen da pausoa* (documentary) Digital
- 2018 *Gure oroitzapenak* (fiction) 96' – Collective
- 2016 *Iragan gunea Berlin* (documentary) 76'

IRRITS

Soif

Genre

Fiction

Réalisation

Maider Oleaga

Scénario

Maider Oleaga

Production

MAIDER OLEAGA, SUMENDI FILMAK,
GALAPAN PRODUCTIONS
Maider Oleaga, Ander Sagardoy, Eneko Sagardoy,
Ander Barinaga-Rementeria

Direction de la photographie

Lara Vilanova Sentís

Cadreur

Lara Vilanova Sentís

Direction artistique

Kemen

Montage

Maialen Sarasua Oliden

Musique

Marta Sánchez

Son

Andrea Sáenz Pereiro

Montage du son

Xanti Salvador

Acteurs

Izaro Nieto, Ángela Echaniz Oyarzabal, Xabier Elizalde

Durée

15'

Format original

Digital

Version originale

Basque

SYNOPSIS

Izaro et Clara, deux jeunes adolescentes de 17 ans, travaillent comme monitrices de colonies. Un jour de forte chaleur, Clara embrasse passionnément son amie. Troublée et imprégnée de désir, Izaro tente de digérer ce qui lui est arrivé et est prête à suivre Clara jusqu'où celle-ci voudra l'emmener.

BIOGRAPHIE

Elle a écrit et réalisé plusieurs documentaires qui ont été présentés dans des festival comme la SEMINCI, Gijón, ZINEBI ou le Festival International de San Sebastián. Elle collabore avec l'école de cinéma Elías Querejeta Zine Eskola et, en 2020, elle a présidé le jury du Prix Irizar au cinéma basque. Elle vient de remporter les prix du Meilleur Scénario du Festival de San Sebastián et du Festival ZINEBI de Bilbao avec, respectivement, le film *Kuartk Valley* et le court-métrage *Kinka*.

FILMOGRAPHIE

- 2022 *Irrits* (fiction) 15'
- 2021 *Kuartk Valley* (documentaire) 84'
- 2021 *Kinka* (fiction) 15'
- 2018 *Muga deitzen da pausoa* (documentaire) Digital
- 2018 *Gure oroitzapenak* (fiction) 96' – Collectif
- 2016 *Iragan gunea Berlin* (documentaire) 76'

IRRITS

Brama

Genere

Finzione

Regia

Maider Oleaga

Sceneggiatura

Maider Oleaga

Produzione

MAIDER OLEAGA, SUMENDI FILMAK,
GALAPAN PRODUCTIONS
Maider Oleaga, Ander Sagardoy, Eneko Sagardoy,
Ander Barinaga-Rementería

Direzione della fotografia

Lara Vilanova Sentís

Cineoperatore

Lara Vilanova Sentís

Direzione artistica

Kemen

Montaggio

Maialen Sarasua Oliden

Musica

Marta Sánchez

Suono

Andrea Sáenz Pereiro

Montaggio del suono

Xanti Salvador

Cast

Izaro Nieto, Ángela Echaniz Oyarzabal, Xabier Elizalde

Durata

15'

Formato originale

Digital

Versione originale

Basco

SINOSI

Izaro e Clara, due ragazze adolescenti di 17 anni, lavorano come supervisorie delle colonie per bambini. In una calda giornata, Clara bacia appassionatamente la sua amica Izaro. Izaro, impregnata di desiderio, è disorientata e cerca di gestire quello che le è successo, disposta a proseguire fino a dove Clara vuole parlarla.

BIOGRAFIA

Ha scritto e diretto diversi documentari che sono stati presentati in festival come la SEMINCI, Gijón, ZINEBI o il Festival Internazionale di San Sebastián. Collabora con Elías Querejeta Zine Eskola e nel 2020 è stata presidente della giuria del Premio Irizar al Cinema Basco. Ha appena vinto i premi per la migliore sceneggiatura al Festival di San Sebastian e al Festival ZINEBI di Bilbao rispettivamente per *Kuartk Valley* e il cortometraggio *Kinka*.

FILMOGRAFIA

- 2022 *Irrits* (finzione) 15'
- 2021 *Kuartk Valley* (documentario) 84'
- 2021 *Kinka* (finzione) 15'
- 2018 *Muga deitzen da pausoa* (documentario) Digitala
- 2018 *Gure oroitzapenak* (finzione) 96' – Collettivo
- 2016 *Iragan gunea Berlin* (documentario) 76'

IRRITS

Drang

Genre

Fiktion

Regie

Maider Oleaga

Drehbuch

Maider Oleaga

Produktion

MAIDER OLEAGA, SUMENDI FILMAK,
GALAPAN PRODUCTIONS
Maider Oleaga, Ander Sagardoy, Eneko Sagardoy,
Ander Barinaga-Rementeria

Bildregie

Lara Vilanova Sentís

Kamera

Lara Vilanova Sentís

Art Direction

Kemen

Schnitt

Maialen Sarasua Oliden

Musik

Marta Sánchez

Ton

Andrea Sáenz Pereiro

Tonschnitt

Xanti Salvador

Besetzung

Izaro Nieto, Ángela Echaniz Oyarzabal, Xabier Elizalde

Länge

15'

Original Format

Digital

Originalfassung

Baskisch

RESÜMEE

Izaro und Clara, zwei 17-jährige Teenagerinnen, arbeiten als Betreuerinnen in Kindercamps. An einem heißen Tag küsst Clara ihre Freundin leidenschaftlich. Izaro fühlt Verlangen, ist aber verwirrt und versucht den Vorfall zu verarbeiten. Sie ist bereit, so weit zu gehen, wie es Clara verlangt.

BIOGRAFIE

Maider Oleaga hat mehrere Dokumentarfilme geschrieben und gedreht, die auf Festivals wie SEMINCI, Gijón, ZINEBI und dem Internationalen Filmfestival von San Sebastian gezeigt wurden. Sie arbeitet mit der Elías Querejeta Zine Eskola zusammen und hatte 2020 den Vorsitz der Jury beim Baskischen Filmpreis Irizar. Sie hat gerade den Preis für das beste Drehbuch auf dem San Sebastian Festival und dem ZINEBI Festival in Bilbao für *Kuartk Valley* bzw. den Kurzfilm *Kinka* gewonnen.

FILMOGRAPHIE

- 2022 *Irrits* (fiktion) 15'
- 2021 *Kuartk Valley* (dokumentarfilm) 84'
- 2021 *Kinka* (fiktion) 15'
- 2018 *Muga deitzen da pausoa* (dokumentarfilm) Digital
- 2018 *Gure oroitzapenak* (fiktion) 96' – Kollektiv
- 2016 *Iragan gunea Berlin* (dokumentarfilm) 76'

IRRITS

Avidez

Genre

Ficção

Direção

Maider Oleaga

Argumento

Maider Oleaga

Produção

MAIDER OLEAGA, SUMENDI FILMAK,
GALAPAN PRODUCTIONS
Maider Oleaga, Ander Sagardoy, Eneko Sagardoy,
Ander Barinaga-Rementeria

Direção de fotografia

Lara Vilanova Sentís

Operador de câmara

Lara Vilanova Sentís

Direção de arte

Kemen

Montagem

Maialen Sarasua Oliden

Música

Marta Sánchez

Som

Andrea Sáenz Pereiro

Montagem de som

Xanti Salvador

Elenco

Izaro Nieto, Ángela Echaniz Oyarzabal, Xabier Elizalde

Duração

15'

Formato original

Digital

Versão original

Basco

SYNOPSE

Izaro e Clara, duas adolescentes de 17 anos de idade, trabalham como monitores em acampamentos infantis. Um dia quente, Clara beija apaixonadamente a sua amiga. Izaro, cheia de desejo, está desorientada, tentando gerir o que lhe acontecera e pronta para ir aonde a Clara a quiser levar.

BIOGRAFIE

Escreveu e realizou vários documentários que foram apresentados em festivais como SEMINCI, Gijón, ZINEBI e o Festival Internacional de Cinema de San Sebastián. Colabora com a Elías Querejeta Zine Eskola e em 2020 foi presidente do Júri do Prémio Irizar do Cinema Basco. Acaba de ganhar os prémios de Melhor Argumento no Festival de San Sebastián e no Festival ZINEBI em Bilbao para *Kuartk Valley* e a curta-metragem *Kinka*, respetivamente.

FILMOGRAFIA

- 2022 *Irrits* (ficção) 15'
- 2021 *Kuartk Valley* (documentário) 84'
- 2021 *Kinka* (ficção) 15'
- 2018 *Muga deitzen da pausoa* (documentário) Digital
- 2018 *Gure oroitzapenak* (ficção) 96' – Coletivo
- 2016 *Iragan gunea Berlin* (documentário) 76'